

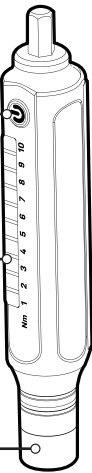
TORQ TOOL (Included)

Power
An-/Aus-Knopf
Bouton Marche/Arrêt
Power
Alimentazione
Włącznik
電源
전원
開關
开关

Torque indicator
LED-Anzeige
Indicateur de couple
Indicador de par
Indicatore coppia
Wskaznik momentu
トルクインジケータ
토크 표시기
扭力指示
扭力指示

Standard hex drive
1/4"-Sechskant-Bitaufnahme
Empreinte de clé Allen
Accionamiento hexagonal estándar
Alloggio per brugole / torx
Standardowa końcówka sześciokątna
六角ビット用ソケット
표준 육각 드라이브 사용
六角套筒
六角套筒

Front view



Back view



Battery cap

Batterieabdeckung
Capuchon de batterie
Tapa para la batería
Coperchio batteria
Pokrywa baterii
バッテリーキャップ
배터리 캡
電池盒蓋
電池盒蓋

Please remove battery film before use.

Kunststoffstreifen vor dem ersten Gebrauch entfernen.
Veuillez retirer le film de la batterie avant utilisation.
Por favor retire el plástico de la batería antes de usar.
Si prega di rimuovere la pellicola della batteria prima dell'uso.
Przed użyciem usuń folię z baterii.
ご使用前に、電池の絶縁フィルムを取り除いてください。
사용하기 전 배터리 필름을 제거하십시오.
初次使用，取下電池覆膜
初次使用，取下電池覆膜

Tool bits included
Enthaltene Werkzeugsbits
Emboutis disponibles
Bits incluidos
Brugole / torx inclusi

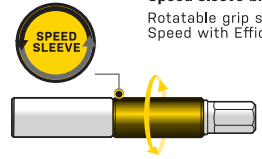
Załączone końcówki
付屬ソールビット
포함된 렌치(5가지)
內附工具規格
內附工具規格



MAGNETIC BIT HOLDER x 1 (Included)

Speed sleeve bit holder

Rotatable grip sleeve adds Speed with Efficiency



Magnetischer Bithalter mit Speed Sleeve

Erhöhte Geschwindigkeit und Effektivität beim Schrauben

Porte-embout Speed Sleeve

Le manchon rotatif augmente l'efficacité

Sujeción para brocas Speed Sleeve

Grip rotativo para añadir velocidad y eficiencia

Innesto punta girevole

L'innesto girevole consente con efficacia un uso più rapido

Speed Sleeve Bit Holder

Obrotowa tuleja uchwyty zwiększa szybkość i wydajność

スピードスリーブビットホルダー

回転式スリーブにより素早くボルトを回せます。

스피드 슬리브 비트 홀더

회전식 그림 슬리브로 작업 속도 및 효율성 향상

快速轉動套筒

可旋轉的握把套增加速度
和維修效率

快速转动套筒

可旋轉的握把套增加速度
和維修效率

RATCHET TOOL (Included)



Maximum Torque
Max. Drehmoment
couple maxi
Máxima Torsión

Massima Torica
Maks. moment
ナントルクバー + ツールビット
使用時の最大トルク

최대 허용 토크값
最大扭力值
最大扭矩值

30 Nm or 306 kgf.cm

Remove double space between words, should only be single space.

Für feine Arbeiten
empfohlene
Bit-Aufnahme

Recommandé pour
un réglage fin

Uso recomendado para
ajustes de alta calidad

Consigliato per
regolazioni precise
미세 조절시 하단에
결합하여 사용하는 것을
추천합니다.

Polecane do
precyzyjnych regulacji
建議微調時使用

微調整をする
ときに使用します
建議微調時使用



Clockwise
Locked

Im Uhrzeigersinn gesperrt
Verroullé dans le sens horraire

Bloqueo en el sentido de las
agujas del reloj

Blocco in senso orario

Blokowanie w prawo
時計方向に固定します
시계 방향으로 잠금
順時針鎖定
順時針鎖定



Counter-clockwise
Locked

Gegen den Uhrzeigersinn gesperrt
Verroullé dans le sens anti-horraire

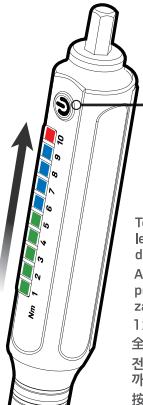
Bloqueo en sentido contrario
a las agujas del reloj

Blocco in senso antiorario

Blokowanie w lewo
反時計方向に固定します
逆時針鎖定
시계 반대 방향으로 잠금
逆时针鎖定

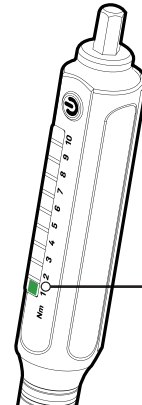
OPERATION / BEDIENUNG / FONCTIONNEMENT / FUNCIONAMIENTO / UTILIZZO / OBSŁUGA / 使用方法 / 使用方法 / 操作方式 / 操作方式

POWER ON



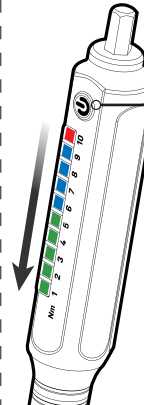
Press and hold for 3 seconds until the indicator lights sequentially illuminate from 1 to 10 to complete the startup.
An-/Aus-Knopf 3 Sekunden lang gedrückt halten, bis die LED-Anzeige nacheinander von 1 bis 10 aufleuchtet.
Appuyez et maintenez pendant 3 secondes jusqu'à ce que les voyants s'allument successivement de 1 à 10 pour compléter le démarrage.
Mantenga pulsado durante 3 segundos hasta que las luces del indicador se enciendan secuencialmente de 1 a 10 para completar la puesta en marcha.
Tenere premuto per 3 secondi fino a quando le spie luminose si accendono in sequenza da 1 a 10 per completare l'avvio.
Aby zakończyć uruchamianie, naciśnij i przytrzymaj przez 3 sekundy, aż kontrolki zaświecą się kolejno od 1 do 10.
1から10までインジケータのライトが順に点灯し、完全に起動するまで3秒間押し続けてください。
전원 버튼을 3초간 누르고 있으면 표시등이 1부터 10까지 순차적으로 불이 들어오며 전원이 켜집니다.
按住3秒，待燈號1-10依序亮起完成啟動
按住3秒，待燈號1-10依序亮起完成啟動

STAND-BY



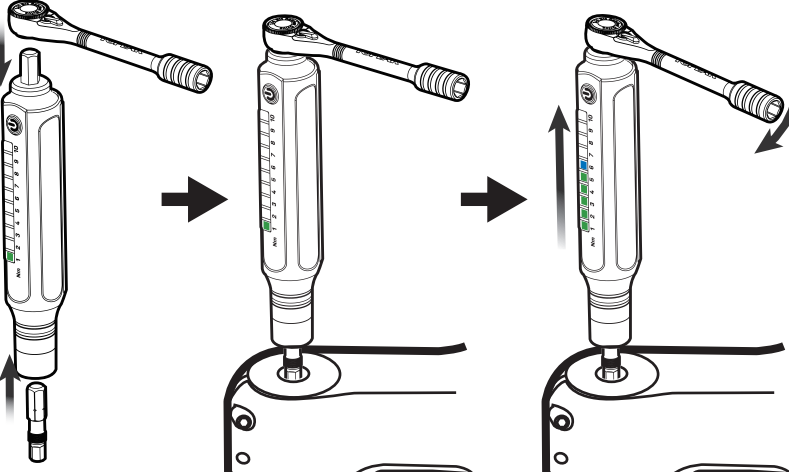
Auto off after 1 minute without operation.
Automatische Abschaltung nach einer Minute ohne Bedienung.
Arrêt automatique après 1 minute sans opération.
Se apaga automáticamente después de un minuto sin utilizarse.
Spegnimento automatico dopo 1 minuto senza operazioni.
Automatyczne wyłączenie po 1 minucie bezczynności.
操作せず1分経過すると自動的に電源が切れます。
1분 동안 제품을 사용하지 않으면 자동으로 전원이 꺼집니다.
若1分鐘未使用即自動關機 若1分鐘未使用即自動關機
Flashing green light indicates standby mode.
Blinkende, grüne LED zeigt den Standby-Modus an.
Le voyant vert clignotant indique le mode veille.
La luz verde indica modo "en espera"
La luce verde lampeggiante indica la modalità standby.
Migające zielone światło wskazuje tryb gotowości.
綠のライトが点滅しているときは、インジケータは待機モードになっています。
대기 모드: 녹색 표시등이 깜빡임
待機時綠燈閃爍
待機時綠燈閃爍

POWER OFF



Press and hold for 3s until the indicator lights sequentially extinguish from 10 to 1.
An-/Aus-Knopf 3 Sekunden lang gedrückt halten, bis die LED-Anzeige nacheinander von 10 bis 1 erlischt.
Maintenez enfoncé pendant 3 secondes jusqu'à ce que l'indicateur s'éteigne séquentiellement de 10 à 1.
Mantenga pulsado durante 3 segundos hasta que los indicadores luminosos se apaguen secuencialmente de 10 a 1.
Tenere premuto per 3 secondi finché le spie luminose si spengono in sequenza da 10 a 1.
Naciśnij i przytrzymaj 3s, aż kontrolki zgasną kolejno od 10 do 1.
10から1までインジケータのライトが順に消えるまで、3秒間押し続けてください。
전원이 켜있는 상태에서 전원 버튼을 3초간 누르고 있으면 표시등이 10에서 1까지 순차적으로 불이 꺼지면서 전원이 꺼집니다.
按住3秒，待燈號10-1熄滅關機
按住3秒，待燈號10-1熄滅關機

OPERATION



The indicator shows the current torque.

Das aktuell anliegende Drehmoment kann über LED-Anzeige abgelesen werden.
L'indicateur affiche le couple actuel.
L'indicatore mostra la coppia attuale.
El indicador muestra el par actual
Wskaznik pokazuje aktualny moment obrotowy.
インジケータが現在のトルク値を表示します。
표시기에 해당 토크가 표시됩니다.
燈號顯示目前扭力值
灯号显示当前扭力值

A fail-safe will be triggered automatically when torque reaches 11Nm.

Bei einem Drehmoment von mehr als 11 Nm schaltet sich der E-TorqBar automatisch ab.
Un dispositif de sécurité sera déclenché automatiquement lorsque le couple atteindra 11 Nm.
El sistema de seguridad se activa automáticamente cuando el par alcanza los 11 Nm.
Un blocco di sicurezza verrà attivato automaticamente quando la coppia raggiunge 11 Nm.
Zabezpieczenie przed awarią uruchomi się automatycznie, gdy moment osiągnie 11 Nm.
トルク値が11Nmに達した場合、自動的に安全装置が作動します。
11Nm 이상 토크가 가해질 경우 자동으로 안전 장치가 작동 합니다.
若扭力達到11Nm，保護機制將啟動而自動關機
若扭力达到11Nm，保护机制将启动而自动关机



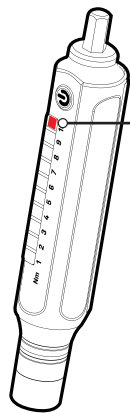
E-TORQBAR 1-10Nm

PREPARE TO RIDE

EN DE FR ES IT PL JP KR CH

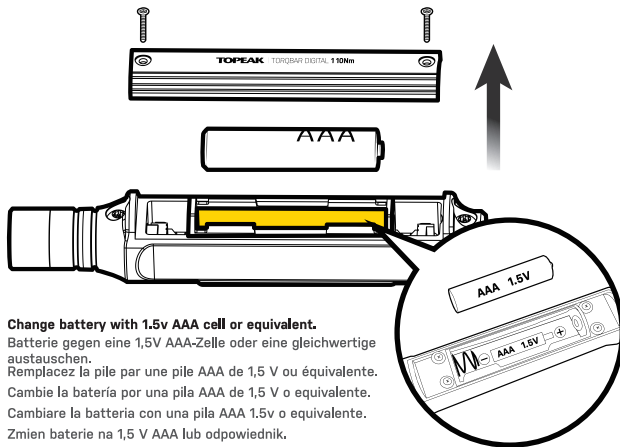
LOW BATTERY INDICATION / NIEDRIGE BATTERIEANZEIGE / INDICATION

DE BATTERIE FAIBLE / INDICACIÓN DE BATERÍA BAJA / INDICAZIONE BATTERIA SCARICA / INDICAZIONE DI BATTERIA SCARICA / WSKAZANIE NISKIEGO POZIOMU BATERII / 電池殘量 低下表示 / 低バッテリー表示 / 배터리 부족 표시 / 弱電顯示 / 弱電显示



Flashing red light indicates low battery.
Blinkende, rote LED zeigt einen niedrigen Batteriestand an.
La lumière rouge clignotante indique une batterie faible.
La luz roja intermitente indica batería baja
La luce rossa lampeggiante indica il livello di batteria basso.
Migajace czerwone światło oznacza niski poziom naładowania baterii.
電池残量が少ないときはライトが赤く点滅します。
빨간색 표시등이 깜빡일 경우 배터리 부족
紅燈閃爍代表低電量
紅灯閃爍代表低電量

CHANGE BATTERY / BATTERIE WECHSELN / REMPLACEMENT DE LA BATTERIE / CAMBIAR LA BATERÍA / SOSTITUZIONE DELLA BATTERIA / WYMIANA BATERII / バッテリーを交換する / 電池交換 / 배터리를 교체하세요 / 更換電池 / 更換電池



Change battery with 1.5v AAA cell or equivalent.
Batterie gegen eine 1,5V AAA-Zelle oder eine gleichwertige austauschen.
Remplacez la pile par une pile AAA de 1,5 V ou équivalente.
Cambie la batería por una pila AAA de 1,5 V o equivalente.
Cambiare la batteria con una pila AAA 1.5v o equivalente.
Zmieni baterie na 1,5 V AAA lub odpowiednik.
1.5v的単4電池と交換してください。
1.5 AAA 배터리 사용
更換為最高1.5伏特的電池
更換為最高1.5伏特的電池

If not using, Remove the battery to avoid battery leakage.

Wenn Sie es nicht verwenden, entfernen Sie die Batterie, um ein Auslaufen zu vermeiden.
Si no lo está utilizando, retire la batería para evitar fugas.
Si vous ne l'utilisez pas, retirez la batterie pour éviter les fuites.
Se non lo usi, rimuovi la batteria per evitare perdite.
Jeśli nie używasz, wyjmij baterię, aby uniknąć wycieku.
使用しない場合は、バッテリーの漏れを防ぐために、バッテリーを取り外してください。
사용하지 않을 때는 배터리를 누출을 방지하기 위해 배터리를 제거하세요.
若長時間未使用，請取出電池避免漏液造成損壞
若長時間未使用，請取出電池避免漏液造成損壞

IMPORTANT NOTES / WICHTIGE HINWEISE / NOTES IMPORTANTES / NOTAS IMPORTANTES / NOTE IMPORTANTI / WAŻNE UWAGI / 重要事項 / 중요 주의사항 / 注意事項 / 注意事項

Check battery periodically and remove battery for long term storage.

Batterie regelmäßig prüfen und bei längerer Lagerung entnehmen.
Vérifiez périodiquement la batterie et retirez-la pour un stockage à long terme.
Compruebe la batería periódicamente y retirela en caso de almacenamiento prolongado.
Controllare periodicamente la batteria e rimuoverla in caso di inutilizzo per un ampio periodo di tempo.
Okresowo sprawdzaj baterie i wyjmuj ją do długotrwałego przechowywania.
バッテリーを定期的に確認し、長期間 使用しない場合は取り外してください。
정기적으로 배터리를 확인하고 장기간 사용하지 않을 경우 배터리를 제거하여 보관하십시오.
請定期檢查電池狀態
請定期檢查電池狀態

- 1. Never exceed the 1-10Nm torque range when tightening to prevent possible tool damage.
- 1. Den Drehmomentbereich von 1-10 Nm NIEMALS über- oder unterschreiten, um Schäden am E-TorqBar zu vermeiden.
- 1. ne jamais excéder la plage de couple de 1-10Nm pour éviter d'endommager l'outil.
- 2. Never exceed 10Nm when loosening to prevent possible tool damage.
- 2. Beim Lösen von Schrauben NIEMALS 10 Nm überschreiten, um Schäden am E-TorqBar zu vermeiden.
- 2. ne jamais excéder le couple de 10Nm lors du de-serrage afin d'éviter d'endommager l'outil.
- 1. No se exceda de los valores 1-10Nm al apretar para prevenir daños en la herramienta.
- 1. Non superare mai il range del valore di coppia 1-10Nm mentre stringi, per prevenire possibili danni all'attrezzo.
- 1. Nigdy nie przekraczaj zakresu momentu 1-10Nm podczas dokręcania, aby zapobiec możliwemu uszkodzeniu narzędzia.
- 2. Nunca excederse de 10Nm al aflojar para evitar posibles daños en la herramienta.
- 2. Non superare mai il valore di 10Nm mentre allenti, per prevenire possibili danni all'attrezzo.
- 2. Nigdy nie przekraczaj 10Nm podczas luzowania, aby zapobiec możliwemu uszkodzeniu narzędzia.
- 1. 工具の破損を防ぐため、締め付けトルクは1-10Nm以内にしてください。
- 1. 上緊螺絲扭力請勿超過10Nm，避免損壞工具。
- 2. 工具の破損を防ぐため、緩める時は10Nm以下で作業をおこなってください。
- 2. 鬆開螺絲請勿讓扭力高於10Nm，避免損壞工具。
- 1. 볼트를 조일 때 공구가 손상되지 않도록 1-10Nm의 토크 범위를 초과하지 마십시오.
- 1. 上緊螺絲扭力請勿超過10Nm，避免損壞工具。
- 2. 볼트를 풀 때 공구가 손상되지 않도록 10Nm를 초과하지 마십시오.
- 2. 松开螺絲請勿讓扭力高於10Nm，避免損壞工具。

WARRANTY

2-year Warranty against manufacturer defects only.
Warranty Claim Requirements
To obtain warranty service, you must be the original owner and provide proof of purchase. Items returned without a sales receipt will assume that the warranty begins on the date of manufacture. All warranties will be void if the product is damaged due to user crash, abuse, system alteration, modification, or used in any way not intended as described in this manual.
* The specifications and design are subject to change without notice.
Please contact your Topeak dealer with any questions. For USA customer service, call: 1-800-250-3068 www.topeak.com

GEWÄHRLEISTUNG

2 Jahre Gewährleistung auf alle verbauten Teile, jedoch nur gegen Herstellermängel.
Gewährleistungsanspruch
Sie benötigen Ihren Originalkaufbeleg um den Gewährleistungs-Service zu erhalten. Bei Artikel die ohne Kaufbeleg eingesendet werden, wird davon ausgegangen, dass die Gewährleistung mit dem Herstellungsdatum beginnt. Alle Gewährleistungsansprüche werden ungültig, wenn der Artikel auf Grund eines Unfalls beschädigt oder zweckfremd genutzt wurde, Systemänderungen oder andere Veränderungen vorgenommen wurden oder der Artikel anderweitig verwendet wurde als in diesem Handbuch beschrieben.
* Änderungen in Design und Eigenschaft bedürfen keiner vorherigen Ankündigung.
Topeak Produkte sind ausschließlich im Fahrradfachhandel erhältlich. Bitte nehmen Sie Kontakt mit Ihrem nächsten Topeak Händler auf, um offene Fragen zu klären. Für Kunden in Deutschland, Tel. 0261-899988-28/ Homepage: www.topeak.com

GARANTIE

Garantie de 2 ans toutes parties mécaniques contre tout défaut de fabrication.
Réclamation de la garantie
Pour bénéficier de notre service de garantie, vous devez être en possession de la facture d'achat originale. Si le produit nous est retourné sans cette facture d'achat, nous considérons la date de fabrication comme début de la garantie. Toute garantie sera considérée comme nulle si le produit à été endommagé suite à une chute, à un abus, une surcharge, à un quelconque changement ou modification ou à une utilisation autre que celle décrite dans ce manuel.
* Les spécifications et l'apparence peuvent être sujettes à certaines modifications.
Contactez votre revendeur Topeak si vous avez la moindre question. For USA customer service, call : 1-800-250-3068 www.topeak.com

GARANTÍA

Garantía de 2 años únicamente para productos con defectos de fabricación.
Requisitos para la reclamación de garantía
Para obtener el servicio de garantía, debe ser el propietario original y proporcionar un comprobante de compra. Los artículos devueltos sin un recibo de compra comenzarán la garantía en la fecha de fabricación. Todas las garantías quedarán anuladas si el producto se daña debido a un accidente del usuario, abuso, alteración del sistema, modificación o uso de cualquier forma diferente a la descrita en este manual.
* Las especificaciones y el diseño están sujetos a cambios sin previo aviso.
Póngase en contacto con su distribuidor Topeak si tiene alguna pregunta. Para llamar al servicio de atención al cliente de EE. UU.: 1-800-250-3068 www.topeak.com

GARANZIA

2 anni di garanzia solo per difetti di produzione.
Condizioni di garanzia
Per usufruire della garanzia è necessario essere il primo proprietario dell'articolo e fornire lo scontrino originale di acquisto. In caso il prodotto ci venga restituito senza lo scontrino la garanzia decorrerà dalla data di fabbricazione. La garanzia decade qualora il prodotto venga danneggiato da uso improprio, sovraccarico, modifiche o utilizzato in maniera diversa da quella descritta in questo manuale.
* Le caratteristiche del prodotto possono essere cambiate senza preavviso.
I prodotti Topeak sono in vendita nei negozi specializzati per ciclisti.
Per ogni richiesta o chiarimento rivolgetevi al rivenditore Topeak più vicino.
Site web: www.topeak.com

GAWARANCJA

2 lata gwarancji. Na wady fabryczne.
Warunki korzystania z gwarancji
Aby uzyskać serwis gwarancyjny, należy być o pierwszym właścicielem i posiadać dowód zakupu. Gdy produkt reklamowany jest bez paragonu zakładamy, że gwarancja rozpoczyna się od daty produkcji. Wszystkie gwarancje są nieważne jeśli produkt został uszkodzony na skutek wypadku, nadużycia, zmiany, modyfikacji lub wykorzystany w jakikolwiek sposób niezgodny z opisanym w niniejszej instrukcji.
* Specyfikacja i projekt mogą ulec zmianie bez powiadomienia.
W przypadku jakichkolwiek pytań skontaktuj się ze sprzedawcą lub importem Topeak.

保証期間

ご購入日より2年間：製造上の欠陥による機械部品の不良が対象です。
保証の請求
保証を受けるには、ご購入日の付いた領収書が必要です。領収書なしで保証を受ける場合の保証期間は製造年月日から起算させていただきます。お客様の場合は事故などによる外的原因、誤使用、改造、およびこの取扱説明書に付かない本来の用途以外の使用による故障は保証を受けられません。故障した製品は故障状況を明記して、お買い上げの販売店へお持ちください。お送りになる場合の送料はお客様にてご負担をお願いします。
*スペックやデザインは規格のため予告なく変更されることがあります。
ご購入は、最寄りのトピーク正規販売店へどうぞ。
Website : www.topeak.jp

품질보증

제한된 2년 품질 보증 / 소비자 과실을 제외한 제조과장상 결함을 대하여 2년간 보증합니다.
품질 보증을 위한 필요조건
품질 보증 서비스를 받으시려면, 반드시 원본 구매 영수증을 제시해야 합니다. 구매 영수증이 없는 경우, 모든 제품은 그 제품의 가장 최초 제조일로부터 3개월 후를 구입일로 인정합니다. 외부 손상, 사용자의 오용, 남용, 임의 개조, 변경 또는 사용설명서에 기술한 내용에 맞지 않게 사용된 경우 품질 보증을 받을 수 없습니다.
* 제품의 제원이나 디자인은 사전공지 없이 변경될 수 있습니다.
국내 전문 대리점을 통해 구입 가능합니다. 홈페이지 : www.hlsc.co.kr , www.topeak.com

產品保固

保固要求
申請保固期限中的服務，須檢具購買時之發票。若無法提供，則其保固期限將自製造日期開始算起。若因使用者不慎摔壞、使用不當、自行改裝、更改系統或未能按照說明書上的正確操作方式，本產品將不被列入保固範圍。
* 本公司保留產品規格變更之權利。
Topeak 產品相關的資訊，請洽詢 Topeak 當地授權的經銷商
網址 : www.topeak.com

产品保固

保固要求
申請保固期限中的服務，須檢具購買時之發票。若無法提供，則其保固期限將自製造日期開始算起。若因使用者不慎摔壞、使用不當、自行改裝、更改系統或未能按照說明書上的正確操作方式，本產品將不被列入保固範圍。
* 本公司保留產品規格變更之權利。
Topeak 產品相關的資訊，請洽詢 Topeak 當地授權的經銷商
網址 : www.topeak.com